



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lengua A1, II: Introducción a las lenguas de especialización: Gallego

Asignatura	Lengua A1, II: Introducción a las lenguas de especialización: Gallego			
Código	V01G230V01301			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS 6	Seleccione OB	Curso 2	Cuatrimestre 1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María González Pereira, Andrea Taboada Lorenzo, Verónica			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Además de constituir un refuerzo de los aspectos de corrección lingüística, la materia posee un eminente carácter práctico y busca iniciar el alumnado en el conocimiento de las lenguas de especialidad del gallego. Además, esta materia acercará al alumnado a otras disciplinas como la *semántica, la lexicografía que serán de mucha utilidad en el desarrollo práctico de las habilidades discursivas en el ámbito oral y escrito. Finalmente, a lo largo del cuatrimestre se reforzarán los conocimientos relativos a la tipología textual académica y científica (con especial atención en el artículo de investigación). Se parte de un nivel de competencia lingüística C2 del Marco europeo de referencia para el aprendizaje de lenguas.			

Competencias

Código	
A1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
A2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
C3	Dominio de la lengua propia, escrita y oral
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C17	Capacidad de tomar decisiones
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C33	Dominio oral y escrito de la lengua propia
D1	Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia
D5	Conocimientos de informática aplicada
D6	Capacidad de gestión de la información
D7	Toma de decisiones
D8	Compromiso ético y deontológico
D9	Razonamiento crítico
D12	Trabajo en equipo
D23	Capacidad de trabajo individual

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Desarrollar las habilidades de comprensión y de expresión oral y escrita.		C3 D1 C4 D12 C33 D23
Ampliar el repertorio léxico y textual en la lengua objeto de estudio, sobre todo en lo relativo a los textos de especialidad.	A1	C3 D1 C4 D12 C17 D23 C18 C33
Fomentar la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos y culturales al análisis, creación y revisión de todo tipo de textos de especialidad.	A1	C3 D1 C17 D5 C18 D7 D9
Capacidad para extraer la información relevante y secundaria de un texto oral y escrito.	A2	C3 D6 D8
Capacidad para desarrollar razonamientos críticos.		D9

Contenidos

Tema	
Tema 1. Introducción a las lenguas de especialidad.	1.1. El concepto de especialidad. 1.2. Lengua general y lengua de especialidad. 1.3. Niveles de especialización.
Tema 2. Recursos para el trabajo en lexicografía especializada.	2.1. Diccionarios especializados y diccionarios generales de lengua. 2.2. Corpus *monolingües y multilingües.
Tema 3. Descripción lingüística del léxico de especialidad.	3.1. Aspectos *ortotipográficos. 3.2. Aspectos morfológicos: procedimientos de formación del léxico especializado. 3.2.1. Procedimientos internos: derivación y composición. 3.2.2. Otros procedimientos de *lexicoxénesis. 3.3. Aspectos *semánticos y léxicos.
Tema 4. Cuestiones textuales.	4.1. Estructura y características del texto de especialidad: el ámbito jurídico y administrativo. 4.2. Estructura y características del texto científico y técnico: el texto divulgativo y el texto de investigación.
Tema 5. La corrección de los textos.	5.1. Corrección gramatical. 5.2. Corrección léxica. 5.3. Corrección estilística.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos de aula	19	18	37
Trabajos tutelados	11	48	59
Presentaciones/exposiciones	6	6	12
Sesión magistral	12	6	18
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	0	24	24

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajos de aula	Actividad práctica orientada en el aula por el docente. Aunque el alumnado podrá trabajar de forma autónoma en la materia, en estos trabajos de aula serán propuestas ciertas actividades que se desarrollarán con la colaboración del alumnado y el docente.
Trabajos tutelados	El alumnado presentará individualmente dos trabajos propuestos. Se evaluarán los resultados y la calidad lingüística de la redacción.
Presentaciones/exposiciones	El alumnado presentará en el aula el trabajo de divulgación que redacte *perante la clase.
Sesión magistral	Actividad teórica. Consiste en la exposición de los contenidos de la materia con el objetivo de comunicar conocimientos. Las explicaciones estarán ordenadas y bien estructuradas y contarán con ejemplos que aseguren la comprensión de los contenidos.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
--------------	-------------

Trabajos tutelados Para la realización de trabajos propuestos en el aula, el docente reservará un tiempo de atención personalizada con el fin de atender y resolver las dudas del alumnado.

Pruebas	Descripción
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	Para la realización de trabajos propuestos en el aula, el docente reservará un tiempo de atención personalizada con el fin de atender y resolver las dudas del alumnado.

Evaluación		Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
	Descripción				
Trabajos tutelados	El alumnado tendrá que entregar dos trabajos: 1. 25% de la nota. Se elaborará un trabajo sobre neología: resolución de problemas conceptuales y denominativos. 2. 40% de la nota. El alumnado, en grupos de dos personas, tendrá que redactar un trabajo de divulgación sobre un tema especializado, a partir de un conjunto de temas propuestos por el profesorado de la materia. Se evaluará la calidad lingüística general, el uso de la terminología y el formato. 25% Este trabajo deberá presentarse oralmente en el aula (15%).	65	A1	C3 C4 C17 C18 C33	D1 D5 D6 D7 D8 D9 D12 D23
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	Consistirá en un examen que puede abordar todos los temas estudiados durante lo curso, con especial atención a los aspectos lingüísticos del temario.	35	A1	C3 C4 C18 C33	D1 D7 D9 D23

Otros comentarios sobre la Evaluación

1ª edición de las actas

El alumnado podrá escoger entre dos sistemas de evaluación. Deberá confirmar explícitamente por cuál de ellos opta en las dos primeras semanas de curso. Evaluación continua: condiciones Los aspectos evaluados son los que aparecen en esta página por un valor del 100% de la nota. Condiciones: -Asistencia al 80% de las aulas. -Entrega de los trabajos. - Examen. Importante Para superar la materia, hace falta obtener en el examen una nota mínima de 4.5. No se podrá renunciar a la evaluación continua, una vez escogida, excepto por causas excepcionales y justificadas. El incumplimiento de las condiciones de la evaluación continua implicará el paso automático a la evaluación única. b) Evaluación única: condiciones. 1. Examen sobre los contenidos de la materia al final del cuatrimestre (75%) 2. Trabajo sobre neología (25%). Tanto el examen de la evaluación única como lo de la continua será en período de trabajo autónomo del alumnado en el mes de mayo de 2016.

2ª edición de las actas (julio) El alumnado de evaluación continua que no tenga superada la materia en la 1ª ed. de las actas mantendrá las calificaciones iguales o superiores a 5. La evaluación se hará a través de un examen (75%) y un trabajo sobre neología (25%) Importante: hace falta tener un nivel avanzado de las normas ortográficas y de la gramática de la lengua. Para comprobarlo, se podrá realizar un test a comienzo del curso. Ya que se parte de un nivel C2, si algún alumno o alumna considera que no lo tiene, puede alcanzarlo por medios ajenos a la docencia de esta materia.

Fuentes de información

BIBLIOGRAFÍA

- ARNTZ, R. e PICTH, H. 1995 *Introducción a la terminología*. Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez. Capítulo II.
- CABRÉ, María Teresa. 1993. *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida.
- CARBALLERÍA ANLLO, Xosé María et alii. (2009). *Gran diccionario Xerais da lingua*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia.
- CASSANY, Daniel. 1993. *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.
- CIAPUSCIO, Guiomar. 1993. □Reformulation textual: El caso de las noticias de divulgación científica. *Revista Argentina de Lingüística* 9 / 1-2. pp. 69-117.
- CIAPUSCIO, Guiomar. .2000. □La terminología en la descripción y tipificación del discurso especializado" VII Simposio de Riterm. (2000) <http://www.riterm.net/actes/7simposio/ciapuscio.htm>
- DAVIÑA FACAL, Luís. 1996. *Léxico científico*. Santiago: Xunta de Galicia.
- FREIXEIRO MATO, Xosé Ramón 2009. *Lingua de calidade*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia.
- GARRIDO, Carlos e Carlos RIERA. 2011. *Manual de galego científico*. 2a ed. A través editora.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. e RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre. 2003. [Neoloxismos na prensa galega] en *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. 2005. *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos (Capítulos 3 e 4).

KUGUEL, Inés. 2000. "La caracterización de los textos de especialidad y el trabajo terminológico". VII Simposio de Riterm (2000). <http://www.riterm.net/actes/7simposio/kuguel.htm>

LERAT, Pierre. 1997. *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel Lingüística.

RODRÍGUEZ RIO, X. 2004. *Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega*. Santiago: Consello da Cultura Galega.

REAL ACADEMIA GALEGA. 2012. *Dicionario da Real Academia Galega*. En liña. www.realacademiagalega.org

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO. *Un idioma preciso*. <http://www.usc.es/gl/servizos/snl/terminoloxia/uip/index.html>

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO: Buscatermos. Base de datos terminolóxica.

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lengua: Lengua A1, I: Expresión escrita y oral: Gallego/V01G230V01101

Otros comentarios

Para superar esta materia hay que tener un amplio conocimientos de los aspectos normativos de la lengua gallega. Se parte del nivel *C2 de competencia.
